

中国 CHINE, CONSTRUIRE L'HÉRITAGE

建造遗产

Exposition
du
15 septembre
2018
au
20 janvier
2019

Exposition
du 15 septembre 2018 au 20 janvier 2019
展览日期 2018年9月15日至2019年1月20日

Archipel Centre De Culture Urbaine
21 place des Terreaux 69001 Lyon
www.archipel-cdcu.fr
Entrée libre du mardi au dimanche de 12h à 19h
周二到周日，12点到19点，免费入场

Co-production et commissariat 联合策劃
Archipel Centre De Culture Urbaine
Valérie Dissler Archipel城市文化中心

La Cité de l'architecture & du patrimoine
Française Ged, Émilie Rousseau 建筑与遗产之城

L'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne
Romain Chazalon, Claude Tautel
圣埃蒂安国立高等建筑学院

L'École Urbaine de Lyon
Jérémie Cheval 里昂城市学院

Recherches 资料研究
Mégane Murphy, Lucille Kuntzelmann

Scénographie 场景布置
Romain Chazalon, Valérie Dissler

Graphisme 图像处理
Tony Simões Relvas www.sr-tony.com

Traduction 文字翻译
Tian Tan 潘天

Réalisation avec le soutien de 特别支持
L'École Urbaine de Lyon 里昂城市学院
Le Parc International Cévenol/Centre d'Art Contemporain Sino-Français
塞尔维·诺德艺术庄园 / 中法当代艺术中心

L'association La Maison de l'architecture Rhône-Alpes,
qui anime Archipel Centre De Culture Urbaine,
bénéficia du soutien de la Ville de Lyon,
de la Direction Régionale des Affaires Culturelles
Auvergne-Rhône-Alpes,

de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, de ses adhérents.
Archipel城市文化中心由罗纳-阿尔卑斯大区建筑公会所运营，
该组织受到里昂市政府、奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯大区文化事务局、
奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯大区政府、及其成员的大力支持。

Ouverture 6/7 jours
21 place des Terreaux, 69001 Lyon France
Entrée libre
12h/19h du mardi au dimanche
+33 (0) 4 78 30 61 04
contact@archipel-cdcu.fr
www.archipel-cdcu.fr

Atelier Chen Haoru 山上建筑设计事务所



1
Pig Barn in Taiyang Village
Taiyang Village, Ling-An, Zhejiang province, 2013
猪圈
浙江省临安市“太阳公社”，2013年

建筑营设计工作室 Archistudio



2
胡同茶舍
北京市东城区, 2015年
Tea House in Hutong
East District, Beijing, 2015

Sandwich Design 三文建筑/何崴工作室



3
B Garden, Pastoral in Da-Bie Mountains
Xin County, Henan, 2017
别苑
河南省信阳市新县, 2017年



4
Papa's Hostel
Pingtian Village, Sidu Township, Songyang County, Lishui City, Zhejiang Province, 2015
爷爷家青年旅舍
浙江省丽水市遂昌县平田村, 2015年



5
Shangping village Regeneration
Xiyuan Town, Jianning County, Sanming City, Fujian Province, 2017
上坪古村复兴计划
福建省三明市建宁县溪源乡, 2017年



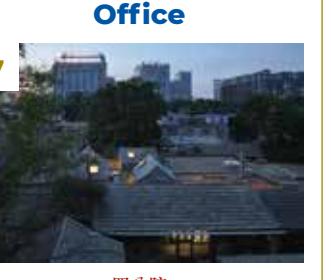
6
ID Town
Kuipeng Road, Daoping New District, Shenzhen, 2015



7
Xihe Cereals and Oils Museum and Villagers' Activity Center
Xihetown, Great Bay, Xin County, Xinyang City, Henan Province, 2014
西河粮油博物馆及村民活动中心
河南省信阳市新县西河村, 2014年

建筑事务所

Trace Architecture Office



8
四分院
北京市西城区, 2015年
Split Courtyard House
Xicheng District, Beijing, 2015

手工造纸博物馆

9
手工造纸博物馆
云南省腾冲市新庄乡, 2010年
Museum of Handcraft Paper
Xinzhuang, Tengchong, Yunnan, 2010

Rural Urban Framework, Hong-Kong University



10
武夷山竹筏制作场
福建省武夷山市星村镇, 2013年
Wuyishan Bamboo Raft Factory
Xingcun, Wuyishan Mountain, Fujian, 2013

Original Design Studio 原作设计工作室



11
新寨咖啡园
云南省保山市坝湾村, 2015年
Xinzai Coffee Manor
Bawan, Baoshan, Yunnan, 2015

Vector Architects 直向建筑



12
Alila Yangshuo
Yangshuo, Guilin, Guangxi, 2017
阿丽拉阳朔酒店
广西省桂林市阳朔县, 2017年

O-Office 满京华集团



13
ID Town
Yangzhou, Jiangsu, 2016

Onearth architecture 穆钧



14
麦仓工作室
广东省广州市荔湾区西增路, 2013年
Silo-Top Studio

Stone Art Gallery



15
石艺馆
广东省广州市红专厂文化区, 2013年

莲州摄影博物馆 (LMoP)



16
莲州摄影博物馆 (LMoP)
广东省连州市中山南路, 2017年
Lianzhou Museum of Photography (LMoP)
South Zhongshan Road, Lianzhou, Guangdong 2017

Renovation of the Captain's House, Beizhan Community Center and Activity Center



17
茅兰小学及其教育性景观
广东省怀集县木兰村, 2012年
Mulan School and Educational Landscape
Mulan, Huaiji, Guangdong, 2012

Power Station of Art



18
花園港路
上海市浦东区花园港路, 2012年
Power Station of Art
Huayuangang Road, Huangpu district, Shanghai, 2012

Original Design Studio 原作设计工作室



19
金台村重建计划
四川省巴中市南江县, 2014年
Jintai Village Reconstruction
Nanjiang, Bazhong, Sichuan, 2014

Original Design Studio 原作设计工作室



20
马兰村社动中心
甘肃省会宁县马岔村, 2016年
Macha Village Community Centre
Macha, Huining, Gansu, 2016

Original Design Studio 原作设计工作室



21
龙美术馆
上海市徐汇区龙腾大道, 2016年
Long Museum West Bund
Longteng Avenue, Xuhui District, Shanghai, 2016

Original Design Studio 原作设计工作室



22
马鞍山市图书馆
安徽省马鞍山市, 2018年
Ma'anshan Library
Ma'anqiao, Huiji, Sichuan, 2018

Original Design Studio 原作设计工作室



23
马鞍山市图书馆
安徽省马鞍山市, 2018年
Ma'anshan Library
Ma'anqiao, Huiji, Sichuan, 2018

Original Design Studio 原作设计工作室



24
民生码头八万吨筒仓改造
上海市浦东区民生路, 2017年
Renovation of 80,000-ton silos on Minsheng Wharf
Minsheng Road, Pudong, Shanghai, 2017

Original Design Studio 原作设计工作室



25
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



26
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



27
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



28
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



29
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



30
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



31
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



32
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



33
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室



34
西湖古村落船岸新建项目
四川省成都市, 2011年
West village
Basis North Road, Qingyang, Chengdu, Sichuan, 2011

Original Design Studio 原作设计工作室

CHINE, CONSTRUIRE L'HÉRITAGE

Lyon du 13 au 16 septembre 2018

Jeudi 13 septembre

Nouvel Institut Franco-Chinois
2 rue Soeur-Bouvier 69005 Lyon

19h Vernissage de l'exposition « PU Yingwei - Double Empire »

Vendredi 14 septembre

Hôtel de Ville de Lyon
Place de la Comédie 69001 Lyon

19h Conversation entre les architectes Paul ANDREU,
ZHANG Ke (Standardarchitecture) et LIU Yichun (Atelier Deshaus)

Samedi 15 septembre
École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon
8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

11h30 / 13h table ronde « Chine construire l'héritage » avec :
Caroline BODOLEC (Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine),
Florence GRAEZER-BIDEAU (École Polytechnique Fédérale de Lausanne),
HUA LI (Trace Architecture Office),
ZHUO Min (China Academy of Arts),
animée par Valérie DISDIER (Archipel Centre De Culture Urbaine)

14h / 14h30 conférence de LIU Yichun (Atelier Deshaus)

14h45 / 15h15 conférence de CHEN Haoru (Atelier Chen Haoru)

15h30 / 17h table ronde « Chine construire l'héritage en ville » avec :
Jérémie DESCAMPS (Studio Sinapolis),
Michel LUSSAULT (École Urbaine de Lyon),
WU Shabing (ICOMOS Wuhan),
JIANG Ying (O-Office);
animée par Jérémie CHEVAL (École Urbaine de Lyon)

17h / 17h15 présentation du Parc International Cévenol /
Centre d'Art Contemporain Sino-Français par son directeur FAN Zhe

Samedi 15 septembre
Archipel Centre De Culture Urbaine
21 place des Terreaux 69001 Lyon

19h Vernissage de l'exposition « Chine, construire l'héritage »

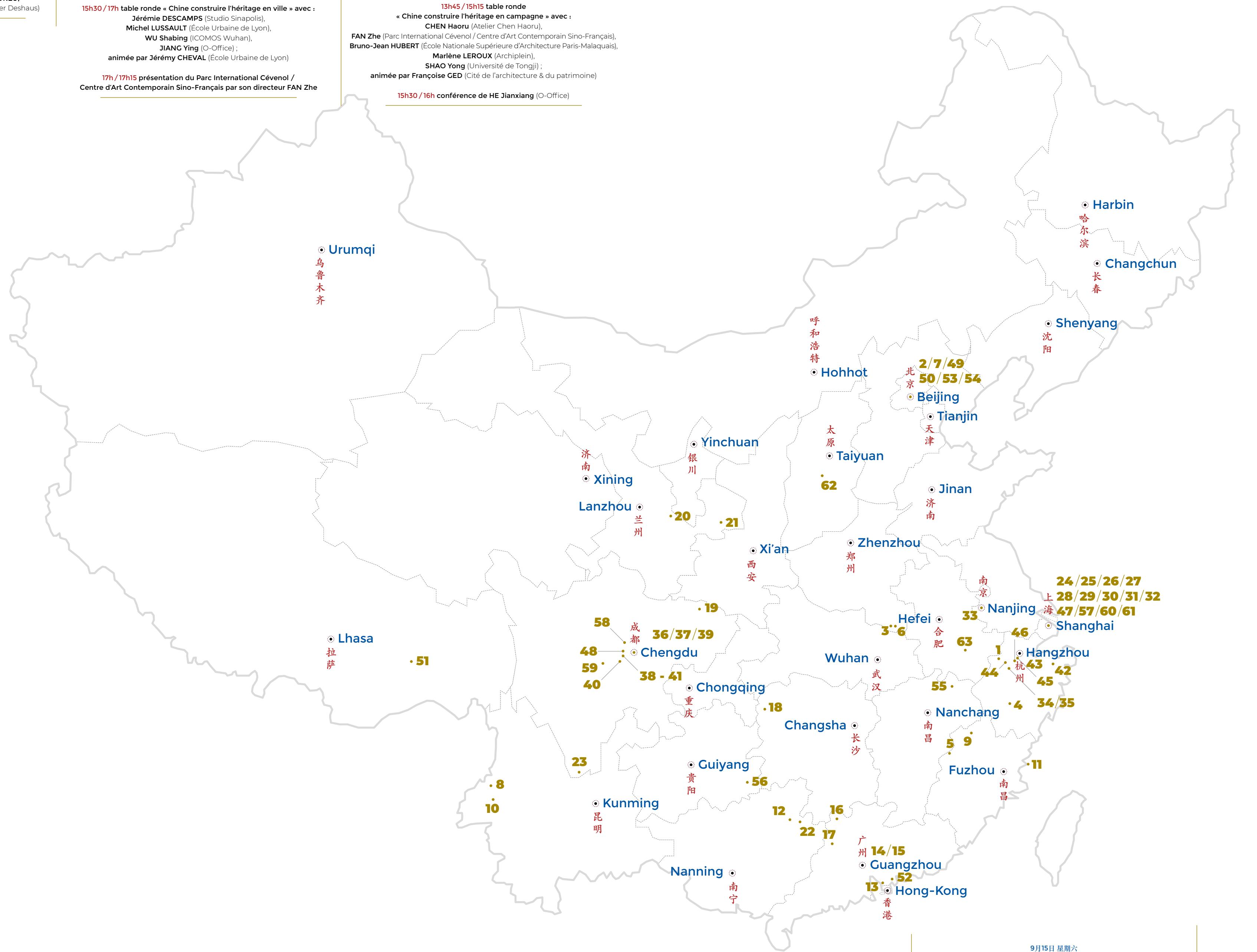
Dimanche 16 septembre
École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon
8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

11h30 / 12h conférence de HUA LI (Trace Architecture Office)

12h15 / 12h45 conférence de ZHANG Ke (Standardarchitecture)

13h45 / 15h15 table ronde
« Chine construire l'héritage en campagne » avec :
CHEN Haoru (Atelier Chen Haoru),
FAN Zhe (Parc International Cévenol / Centre d'Art Contemporain Sino-Français),
Bruno-Jean HUBERT (École Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Malaquais),
SHAO Yong (Université de Tongji);
animée par Françoise GED (Cité de l'architecture & du patrimoine)

15h30 / 16h conférence de HE Jianxiang (O-Office)



↑ Nord

9月15日 星期六
里昂美院
8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

11点30分 / 13点 圆桌会“中国·建筑传承” 参与者：
Caroline BODOLEC (中国现代与当代研究中心),
Florence GRAEZER-BIDEAU (洛桑联邦理工学院),
华黎 (迹·建筑),
卓曼 (中国美术学院),
主持人 : Valérie DISDIER (Archipel城市文化中心)

14点 / 14点30分 报告会 柳亦春 (大舍建筑设计事务所)

14点45分 / 15点15分 报告会 陈浩如 (山上建筑设计事务所)
15点30分 / 17点 圆桌会“中国·建筑传承·城市” 参与者：
Jérémie DESCAMPS (习那城市工作室),
Michel LUSSAULT (里昂市政学院),
吴沙冰 (武汉考古遗址研究中心),
将橙源计划建筑师事务所;
主持人 : Jérémie CHEVAL (里昂城市学院)

17点 / 17点15 塞尔维·诺德艺术庄园项目介绍, 中法当代艺术中心主任樊哲

9月15日 星期六
里昂美院
8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

19点 开幕式 展览“中国，建筑传承”

9月16日 星期日
里昂美院
8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

11点30分 / 12点 报告会 华黎 (迹·建筑)

12点15分 / 12点45分 报告会 张舸 (标准营造)

13点45分 / 15点15分 圆桌会“中国·建筑传承·乡村” 参与者：
陈浩如 (山上建筑设计事务所),
樊哲 (塞尔维·诺德艺术庄园项目介绍·中法当代艺术中心主任),
Bruno-Jean HUBERT (巴黎马拉盖国立高等建筑学院),
Marlène LEROUX (Archipel工作室),
邵甬 (同济大学); 主人 : Françoise GED (建筑与遗产之院)

15点30分 / 16点 何健翔 (源计划建筑师事务所)